

# Mangeons russe : les blinis

CM1, CM2 / Russe



Cette séquence permet d'aborder le lexique des aliments, découvrir un menu typique et la recette des blinis.

Pourquoi ne pas organiser une dégustation de blinis à la fin de la séquence ?

**Projet (tâche finale) :** Réaliser une recette traditionnelle russe : les blinis.

---

## Activités langagières

- Comprendre à l'oral
- Interaction orale
- Lire
- Parler en continu

## Capacités (B.O. du 30 août 2007)

- Comprendre des textes courts et simples
- Comprendre les consignes de la classe
- Comprendre les mots familiers et expressions courantes
- Présenter quelqu'un
- Reproduire un modèle oral
- Répondre à des questions et en poser
- Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple
- Utiliser des phrases proches des modèles appris

## Culture et lexique

- Drapeaux et monnaies
  - L'environnement urbain et rural
  - L'école
  - Le patrimoine - sports et jeux
  - Les habitudes alimentaires
  - Les usages dans les relations interpersonnelles
- 

## Prérequis

Les élèves savent désigner un objet, compter jusqu'à cent, indiquer la présence et l'absence d'un élément, poser

à quelqu'un des questions sur ce qu'il possède, dire ce qu'ils possèdent et ce qu'ils ne possèdent pas. Les élèves connaissent l'alphabet et sont capables, en le consultant si besoin, de lire des mots isolés et des phrases courtes.

## Connaissances

**Culture :** plats, repas et objets traditionnels, monnaie

**Lexique :**

Aliments : ?????, ?????, ???, ???????, ???????, ????, ????, ????, ??????, ???, ?????, ??????, ?????, ????????, ???????...

Plats : ???, ????, ?????, ????

Objets : ???????, ??????

Repas : ???????, ????, ????

Manger, boire, aimer : ????, ????, ??????

Acheter : - ? ??? ????...? - ??, ???????????! - ???????!

Monnaie : ??????

**Grammaire :**

Dire qu'on aime ou on n'aime pas quelque chose, poser des questions aux autres sur leurs goûts, dire ce qu'on mange, faire les courses.

**Phonologie :**

Voir chaque séance.

## Prolongements pédagogiques

**Interdisciplinaire :**

Organiser à l'école un repas russe, inviter les parents et les élèves des autres classes.

Réaliser, avec l'aide de l'enseignant et des parents, un menu en russe et décorer la salle.

Réaliser la recette des blinis et organiser une dégustation dans l'école.

Histoire : faire une enquête sur les habitudes alimentaires et la cuisine régionale (questionner les grands-parents, se documenter...) et réaliser un dossier comparant la cuisine russe et la cuisine régionale.

**Collaboratif :**

Communiquer, à l'aide de l'enseignant, avec les écoliers russes, via internet. Leur poser des questions l'organisation de leur journée scolaire (horaires, repas....), leurs goûts, etc

## Compléments

**Précisions :**

1. La séance est menée presque entièrement en russe. Les consignes de classe sont données en russe.
2. Les jeux sont au centre de chaque séance. Il faut veiller à ce que chaque élève y participe.
3. La façon d'aborder la phonologie et les structures grammaticales est commentée dans les fiches correspondantes (voir onglet Documents).

# Séance n°1

**Tâche(s) de la séance :** Remplir son panier.

1. L'enseignant présente un jeu de dînette en plastique et désigne les aliments.
2. Jeu : Remplir son panier (2 élèves, en compétition; on compte en russe leurs "achats").
3. Jeu du ballon : On lance le ballon en désignant un objet ; si ça se mange, on l'attrape ; si ça ne se mange pas, on ne l'attrape pas.
4. Présentation des images : Samovar, poêle russe.

## Déroulement de la séance

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
6 minutes	Interaction orale : Présenter quelqu'un	Salutation et rituel de la classe (jeu de la marionnette). - ??????????????, ??????! - ??????????! - ?????, ??? ?????! ??????? ?? - ?????.	- ??????????????, ?????? ?????????????! Un élève manie une marionnette (????) qui parle à chaque enfant.
10 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	Présentation du nouveau vocabulaire : Le jeu de dînette est disposé sur la table au milieu. L'enseignant présente les objets et les désigne. Les élèves apprennent à les désigner et les mémorisent. - ??? ?????? - ??? ?????????? ?????????! L'enseignant insiste sur la réalisation correcte des phonèmes /a/ et /o/. - ??? ?????? - ??? ?????	- ?????? - ?????????? - ??, ??? ?????? - ???, ??? ???? - ??? ??????????.????
10 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	Mémorisation : Jeu : Qui remplit plus vite son panier? 2 élèves sont désignés. Ils viennent à la table du milieu où les objets sont disposés. Ils doivent acheter les aliments. Ils les prennent s'ils les nomment correctement en russe. La classe fait l'arbitre. A la fin, les élèves répètent ce qu'ils ont dans leur panier. On compte les achats en russe. ? ?????? ?? ?????? ??? ????? ? ?????? Entame une comptine. - ??? ? ??? ? ????? - ?????????! ?? ?????????! - ?? ????? ?????????! - ?????????, ?????????! - ??? ?????? ????? ? ?????? (on recommence).	Récitent la comptine. - ??????! ( classe : -??!) - ?????! ( classe : -???) - ? ????? ????? : ???, ??????, ??????, ????????? Classe : ?????, ???, ???, ??????...

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
5 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	Mémorisation et rebrassage avec le vocabulaire déjà connu. Jeu du ballon (c'est un jeu russe qui s'intitule "C????????-????????") : On lance le ballon à quelqu'un en disant un nom. Si ça se mange, il l'attrape. Sinon - non. Celui qui se trompe, est éliminé. Les élèves restent à leur place pour ce jeu ou viennent tous devant Explique le jeu en français, et le lance: - ?????! - ???????!	Continuent le jeu : - ?????! - ?????!
12 minutes	Écrire : Copier des mots isolés et des textes courts	Sujet de civilisation (???????, ??????), lecture, écriture, coloriage : travail dans les cahiers. - ????????? ???????! - ? ???? ???? ?????????(?????, ?????????...). Distribue les fiches ci-jointes. Demande si les enfants connaissent ces objets, quelle peut être leur fonction. Ensuite, il explique.	Collent la fiche dans le cahier. Réagissent en français. Lisent, puis recopient les noms russes de ces objets. Colorient les images.
2 minutes	Fin de la séance.	- ?? ?????????, ???????!	- ?? ?????????, ?????? ??????????????!

## Séance n°2

**Tâche(s) de la séance :** Jouer au loto.

1. Révision du vocabulaire appris et présentation de nouveaux objets (jeu de dinette).
2. Le jeu du panier avec les nouveaux aliments. On compte les achats en russe. On compte la totalité d'aliments que les élèves savent désigner.
3. Introduction de ? (?) ?????... . Jeu du ballon (j'aime = j'attrape le ballon).
4. Jeu de loto (regroupant tout le vocabulaire appris) avec les nouvelles cartes: "aliments".
5. Distribution d'une fiche avec le proverbe : ????????, ??????. Lecture, coloriage.

### Déroulement de la séance

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
6 minutes	Salutation et rituel de la classe.	- ?????????????, ???????! - ?????????! - ?????, ??? ?????! ??????? ? - ?????.	- ?????????????, ?????? ??????????????! Un élève manie une marionnette (????) qui parle à chaque enfant.
5 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	Révision du vocabulaire (support: jeu de dinette). - ??? ????? - ??? ?????	- ??? ????????. - ??, ??? ?????? - ???, ??? ?? ?????, ??? ??????????.

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
5 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	Présentation du nouveau vocabulaire (nouveaux objets). - ??? ?????. ?????????? - ??? ????? - ??? ?????	- ?????. - ??, ??? ?????. - ???, ??? ?? ?????, ??? ?????? - ??? ?????.
5 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	Jeu du panier incluant le nouveau vocabulaire (voir séance 1). - ??? ?????? - ??? ?????????? ????????????! L'enseignant insiste sur la réalisation correcte des phonèmes /a/ et /o/. - ??? ????????? - ??? ?????	- ?????? - ?????????? - ??, ??? ?????? - ???, ??? ???. - ??? ??????????
5 minutes	Parler en continu : Utiliser des phrases proches des modèles appris	Présentation de : - ? (??) ??????... - ?????????! ? ????? ?????? ? ?? ????? ?????? ( La mimique aide à comprendre ). Qu'est-ce que j'ai dit? Et vous? Saurez-vous me dire en russe ce que vous aimez et ce que vous n'aimez pas? -??????, ?? ????? ?????? -??? ?? ?????? Chaque élève est invité à dire ce qu'il aime et ce qu'il n'aime pas.	- ??, ?????????????? - ???, ?????????? - ?????????? - ?????????????? - ? ????? ??????????
5 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	Jeu du ballon ( voir séance 1 ) : Cette fois, en lançant le ballon, on dit le nom d'un aliment. En l'attrapant, on dit : ?????? ou ?????????? Explique le jeu en français.	- ?????-????! -? ?????! - ???! - ? ?? ?????!
10 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	Jeu de loto (les élèves sont habitués à ce jeu ; on y ajoute 2 cartes avec les nouveaux mots). - ? ?????? ?? ?????? ? ?????. - ?????! - ???!	- ? ?????!
4 minutes	Lire : Comprendre des textes courts et simples	L'enseignant distribue le proverbe illustré ?????????, ?????? Il propose aux élèves de le lire. L'enseignant commente, explique comment on fait les blinis, à quelle occasion et avec quoi on les mange. Il distribue la recette des blinis en français et propose aux élèves de l'essayer à la maison, avec les parents.	Les élèves déchiffrent, à l'aide de l'enseignant (il se servent de l'alphabet). Les élèves discutent en français avec l'enseignant, posent des questions. Ensuite, ils colorient l'image.

# Séance n°3

**Tâche(s) de la séance :** Lire un menu russe.

1. Révision du vocabulaire à l'aide des jeux.
2. Introduction des noms de repas : ??????, ????, ??? : - ??? ?? ?? ?? ???????? - ? ??, ???.. Les élèves disent ce qu'ils mangent.
3. Introduction de ????????? / ???. Les élèves disent s'ils ont faim / soif.
4. Distribution d'un menu russe illustré que les élèves déchiffrent et commentent à l'aide de l'enseignant.

## Déroulement de la séance

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
6 minutes	Salutation et rituel de la classe.	- ?????????????, ??????! - ?????????! - ????, ??? ?????! ??????? ?? - ????.	- ?????????????, ????? ????????????? Un élève manie une marionnette (????) qui parle à chaque enfant.
5 minutes	Parler en continu : Utiliser des phrases proches des modèles appris	Révision du vocabulaire (support : jeu de dinette). -??? ???? - ??? ?????	- ??? ?????? - ??, ??? ????. - ???, ??? ?? ?????, ??? ?????????.
5 minutes	Parler en continu : Utiliser des phrases proches des modèles appris	<b>Jeu du panier</b> (voir séance 1). ? ?????? ?? ?????? ??? ???? ? ?????? Entame une comptine. - ??? ? ???? ????? - ??????! ?? ??????! - ?? ???? ??????! - ??????, ??????! - ??? ?????? ???? ? ?????? (on recommence).	Récitent la comptine. - ?????! ( classe : -?!) - ????! ( classe : -?!) - ? ???? ???? : ???, ?????, ?????, ??????... Classe : ????, ???, ???, ??????...
6 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	<b>Jeu du loto.</b> - ? ?????? ?? ?????? ? ????. - ?????! - ???!	- ? ?????!
5 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	Les noms des repas : ???????, ????, ????. Et maintenant vous devez deviner le sens des mots que je vais vous présenter : - ?????????! Mime une personne qui se réveille et se lève, puis vient à table. Prend les objets du jeu de dinette. ????????, ????, ?????, ??????... ??? ?????? ?????! ??????! ????????? : ?????? Même présentation pour ????, ????.	Le matin! Elle prend le petit déjeuner. Petit déjeuner!

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
7 minutes	Parler en continu : Utiliser des phrases proches des modèles appris	Présentation de ????, ????. ?? ??????? ? ?? (mime) ????, ????? ? ? ??? (mime) ????. ? ??? ?????, ??? ?? ??? ?? ???????? ??? ?? ?????? ?? ???????? L'enseignant rappelle que les noms en -a prennent la désinence - y.	- ? ?? ????. - ? ??? ??????. Les élèves disent ensuite ce qu'ils mangent et boivent au déjeuner et au dîner.
10 minutes	Lire : Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple	Lecture, civilisation. Distribue un menu illustré et propose aux élèves de deviner ce que c'est. Explique que c'est le menu d'une cantine scolaire et demande de le lire. Commente la composition du menu.	Déchiffrent et disent que c'est un menu. Déchiffrent les noms des plats. Réagissent pour expliquer les plats qu'ils connaissent déjà (?????) et commenter les différences dans les habitudes alimentaires en France et en Russie.
1 minutes		- ?? ????????, ??????! - ?? ????????, ?????	- ?? ????????, ????? ????????????!

## Séance n°4

**Tâche(s) de la séance :** Jouer à la marchande.

1. Révision du vocabulaire : Réaliser une recette (l'enseignant donne le nom d'un plat, l'élève pioche et désigne les aliments qu'il prendra).
2. Jeu de la marchande :  
- ? ??? ??? ????????  
- ??, ????. ??????????!  
- ???????!  
- ?? ?????????!
3. La monnaie : L'enseignant montre les billets et les pièces, les élèves déchiffrent et commentent.
4. Lecture : Les élèves relient les dessins des aliments aux étiquettes (nom, prix) sur la fiche qui leur est distribuée.

### Déroulement de la séance

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
6 minutes		- ????????????, ??????! - ?????????! - ????, ??? ?????! ??????? ? - ????.	- ????????????, ?????? ?????????????! Un élève manie une marionnette (????) qui parle à chaque enfant.

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
5 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	Révision du vocabulaire (l'enseignant pose une question à chaque élève). - ????, ?? ?????? ???????? - ??? ? ? ?????? / ? ? ??????? - ??? ? ? ? ? / ????? ? ? ??????? / ??? ? ? ? ? ?	- ??, ?????? / ???, ?? ?????? - ? ?????? ?????? - ? ?? ????? ? ???????? -? ??? ?????
5 minutes	Parler en continu : Utiliser des phrases proches des modèles appris	<b>Jeu de la recette.</b> ? ?????? ? ? ??????! Je vais donner le nom d'un plat à préparer, un élève viendra ici me dire en russe les aliments qu'il faut pour réaliser la recette. ?????????! ?????????! ??????! ?????????! ??????! ?????????!	?????????, ????, ??????, ???. ?????????, ?????? ????, ?????, ?????? ????, ??????, ?????? ????, ?????? ???, ????????
10 minutes	Interaction orale : Répondre à des questions et en poser	<b>Jeu de la marchande.</b> ?????????. ??????????. ??????, ??? ?????. ?? - ?????????? ?????, ??? ??? : ?? ?????????? ????????? (montre qu'il joue les rôles des deux élèves appelés au tableau)! - ??????????????! - ??????????????! - ? ??? ????? ?????????? - ??, ????. ??????????! - ?????????! - ?? ?????????!	Les élèves viennent au magasin à tour de rôle pour acheter quelque chose.
5 minutes	Civilisation : La monnaie.	L'enseignant montre et fait passer dans les rangs des billets et des pièces. Il demande aux élèves le nom de la monnaie utilisée en Russie.	Les élèves déchiffrent et, avec l'aide du professeur, trouvent le mot ?????? Les élèves peuvent mettre une pièce sous la feuille du cahier et la calquer à l'aide d'un crayon de bois.
13 minutes	Lire : Comprendre des textes courts et simples	L'enseignant distribue la fiche présentant les aliments en vente et les étiquettes détachées.	Les élèves relient les étiquettes aux aliments correspondants.
1 minutes		- ?? ?????????, ??????! - ?? ?????????, ?????? ?????????????!	- ?? ?????????, ?????? ?????????????!

## Séance n°5

**Tâche(s) de la séance :** Préparons la pâte à blinis !

- Recapitulatif :
  - jeu du panier,
  - jeu du ballon,
  - jeu du loto,



- jeu de la marchande.

2. Evaluation écrite : Distribution d'une fiche à compléter et travail individuel des élèves suivi par l'enseignant.

## Déroulement de la séance

Durée	Capacités et activités	Déroulement et prise de parole de l'enseignant	Prise de parole et activités des élèves
6 minutes		- ??????????????, ???????! - ???????????! - ?????, ??? ?????! ??????? ?? - ?????.	- ??????????????, ?????? ??????????????! Un élève manie une marionnette (????) qui parle à chaque enfant.
5 minutes	Parler en continu : Reproduire un modèle oral	<b>Jeu du panier.</b> ? ?????? ?? ?????? ??? ????? ? ?????? Entame une comptine. - ??? ? ??? ???? - ???????! ?? ???????! - ?? ??? ????!!!! - ???????, ???????! - ??? ????? ???? ? ?????? (on recommence).	Récitent la comptine. - ?????? ( classe : -???) - ?????! ( classe : -???) - ? ??? ???? : ???, ?????, ?????, ????????... Classe : ????, ???, ???, ???????...
5 minutes	Comprendre à l'oral : Comprendre les mots familiers et expressions courantes	<b>Jeux du ballon</b> (??????????/???????????? et ?????/????????). Explique le jeu en français, et le lance: - ?????! - ?????????!	Continuent le jeu : - ?????! - ?????!
5 minutes	Interaction orale : Répondre à des questions et en poser	<b>Jeu de la marchande.</b> ?????????. ??????????????. ??????, ??? ?????. ?? - ?????????? ?????, ??? ????? : ?? ?????????? ????????? (montre qu'il joue les rôles des deux élèves appelés au tableau!) - ?????????????? - ?????????????? - ? ??? ???? ?????????? - ??, ?????. ?????????????! - ?????????! - ?? ?????????!	Les élèves viennent au magasin à tour de rôle pour acheter quelque chose.
23 minutes	Lire : Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple	Evaluation écrite L'enseignant distribue la fiche d'évaluation et suit individuellement le travail des élèves.	Les élèves remplissent la fiche d'évaluation.
1 minutes		Prévoir un temps supplémentaire, voire une séance pour réaliser la recette des blinis. La cuisson pourra avoir lieu ultérieurement.	

## Documents

- Consignes pour la classe : russe
- Jeu de la marionnette : Rituel de classe
- Phonologie : [a] et [o]
- Comptine : ????????

- Écriture : ??????
- Écriture : ????
- Syntaxe et morphosyntaxe
- Jeu de loto : ????
- Lecture - blinis
- Recette - blinis
- Le menu
- Les aliments
- Évaluation : Séance Alimentation